

GAETANO VINCENZO VICARI

IL LESSICO DI CAMILLERI

GLOSSARIO

dal dialetto di Vigata al dialetto di Niscemi

LUSSOGRAFICA EDIZIONI

INDICE

- 5 Introduzione
- 7 Prolegomeni
- 9 Il dialetto "nemico amatissimo"
- 10 Il siciliano: una realtà frattalica di similitudini sonore
- 11 Un *continuum* con "Il canto del *signum*"
- 13 Il *sicilianese*
- 14 Un *signum* trinacrino camilleriano
- 16 Il concetto di *sicilianese*
- 17 Il *sicilianese* di Vigàta

Prima parte

- 19 I geosinonimi e l'*unidiversità*
- 20 Il dialetto: un codice assertivo con lemmi adamantini
- 21 Gli epigoni
- 22 La resistenza
- 23 Il dialetto di paese: carta d'identità del parlante
- 24 Il dialetto muta
- 25 L'italianizzazione dei dialetti siciliani
- 26 Gli antroponomi
- 27 Antroponomi oltre l'italianizzazione
- 27 L'italiano regionale
- 29 Il *giovanilese* bussava alla porta dell'italiano
- 30 Il *giovanilese* niscemese

Seconda parte

- 31 IL LESSICO DI CAMILLERI
- 32 I mentori di Andrea Camilleri
- 33 Una sineciosi propizia
- 35 Il glossario e lo spinoso problema della traduzione
- 38 La sicilianità di Camilleri
- 41 Camilleri e la città
- 43 La psicologia linguistica
- 43 Alternanza italiano/dialetto in Camilleri
- 45 Osservazioni morfo-sintattiche
- 45 Un italiano inclusivo
- 46 Il tocco apotropaico fallico
- 47 Immagini mentali, scarti linguistici e sineciosi
- 48 Un italiano esemplare
- 48 Modi di dire camilleriani
- 49 Diversità lessicali nei dialetti siciliani e compensazione intercomprensiva
- 50 L'importanza dell'*idem capire*: le 10 parole trinacrine che occorre conoscere per chi si reca in Sicilia
- 53 Raffronti linguistici e richiami dialettali
- 55 Lingue e dialetti in Camilleri
- 57 Montalbano
- 57 I vocaboli di Camilleri
- 58 Note di trascrizione fonetica nel *Glossario*
- 58 Note di trascrizione grafica nel *Glossario* diverse dai suoni della lingua italiana
- 58 Che cos'è il *Glossario*?
- 59 Caratteristiche del *Glossario*
- 61 Esempio di consultazione dei lemmi del *Glossario*
- 62 L'etimologia dei dialetti siciliani in percentuale

Terza parte

IL LESSICO DI CAMILLERI GLOSSARIO

- 301 Un intricato groviglio di livelli comunicativi in Italia: i 15 piani di divulgazione degli atti linguistici - Epilogo
- 310 Richiamo conclusivo
- 311 Chiosa finale
- 313 Abbreviazioni e segni convenzionali
- 314 Altre abbreviazioni
- 314 Altri segni convenzionali
- 315 Testi e sigle bibliografiche camilleriane più frequentemente citati
- 316 Bibliografia generale
- 318 Dizionari etimologici